

#### **Aufstellung:**

Die Aufstellung und Installation muss von einer zugelassenen Fachfirma in einem frostsicheren Raum mit kurzen Leitungswegen erfolgen.

Die am Typenschild angegebenen Betriebsüberdrücke dürfen nicht überschritten werden.

Tauchheizkörper sind nur von zugelassenen Elektroinstallateuren nach dem entsprechenden Schaltbild anzuschließen. Die Vorschriften des EVU, VDE und DIN 4751-2 sind zwingend zu beachten.

#### **Hinweise:**

Der Pufferspeicher ist nicht emailliert und darf deshalb auf keinen Fall für die Brauchwasser-Erwärmung verwendet werden.

Alle Anschlüsse sind aus der Isolierung herausgeführt. Wird ein Anschlußstutzen nicht belegt, so ist er mit einer Kappe oder einem Stopfen abzudichten.

Am unteren Stutzen sollte eine Entleerungsmöglichkeit vorgesehen werden.

Wenn der Pufferspeicher mit einem Tauchheizkörper ausgerüstet ist, muss er mit einem baumustergeprüftem, nicht absperrbarem **Membran-**

**Sicherheitsventil** angeschlossen werden. Der Anschlußdurchmesser muss mindestens DN 20 betragen. Die Ausblasleitung darf keine Drucksteigerungen ermöglichen.

#### **Installation:**

Mounting and installation must be performed by a qualified specialist company.

The unit must be installed in a room protected from frost with pipe runs as short as possible.

The max. allowable working pressures indicated on the data plate must not be exceeded.

Immersion heaters may only be hooked up by a qualified electrician in accordance with the relevant circuit diagram. The electrical installation must be carried out according to and conforming with all relevant requirements of the energy supply company, VDE and DIN 4751-2 regulations.

#### **Note:**

Since the buffer tank is not enamelled it must NOT be used for the heating of domestic hot water.

All connections are brought out of the insulation. If a connection is not used it must be sealed with a cap or plug.

A drain valve should be provided at the lower pipe stub.

Where the buffer tank is equipped with an immersion heater, it must be connected by means of a type-tested non-shutoff diaphragm **safety valve**. The connection diameter must have a nominal width of at least 20. The discharge line must not allow any pressure increase to take place.

#### **Mise en place :**

L'installation et l'intégration du réservoir tampon doivent être effectuées par une entreprise spécialisée agréée !

Le réservoir doit être installé dans un local à l'abri du gel et il faut éviter des tuyauteries trop longues. Les pressions de service indiquées sur la plaque signalétique ne doivent pas être dépassées. Seul un électricien agréé est autorisé à raccorder des thermoplongeurs suivant le schéma électrique correspondant. Il faut impérativement respecter les prescriptions du distributeur d'énergie ainsi que les prescriptions VDE et DIN 4751-2.

#### **Indications:**

Le réservoir tampon n'est pas émaillé et ne doit donc en aucun cas être utilisé pour le réchauffement d'eau sanitaire.

Tous les raccordements sont sortis hors de l'isolation. Si un raccord reste inutilisé, il doit être bouché avec un capuchon ou un bouchon.

Une possibilité de vidange doit être prévue sur la tubulure du bas.

Au cas où le réservoir tampon est équipé d'un thermoplongeur, il faut le raccorder à une **soupape de sûreté** à membrane homologuée, non-verrouillable. Il faut prévoir un diamètre nominal d'au moins DN 20 pour effectuer le branchement. La conduite d'évacuation d'air ne doit en aucun cas permettre une augmentation de la pression.

**Inbetriebnahme:**

Vor Inbetriebnahme prüfen, ob die Wasserzufuhr geöffnet und der Speicher gefüllt ist. Hierbei ist die Funktion und die Dichtigkeit der gesamten Anlage einschließlich der im Herstellwerk montierten Teile zu prüfen.

Die Funktionssicherheit des Sicherheitsventils ist in regelmäßigen Abständen zu überprüfen.

**Commissioning:**

Prior to commissioning a check must be performed as to whether the water supply is open and the tank filled. Initial filling and start-up needs to be performed by an authorised specialist company. When so doing, a functional check and a leak test of the entire system including the parts pre-assembled at the factory need to be carried out.

The safety valve must be checked at regular intervals for proper operation.

**Mise en service :**

Avant la mise en service, vérifier si l'alimentation en eau est assurée et si le réservoir est rempli. Il faut contrôler le bon fonctionnement et l'étanchéité de toute l'installation, y compris les pièces montées en usine.

Il faut contrôler à intervalles réguliers la sécurité de fonctionnement de la soupape de sûreté.

**Technische Angaben:**

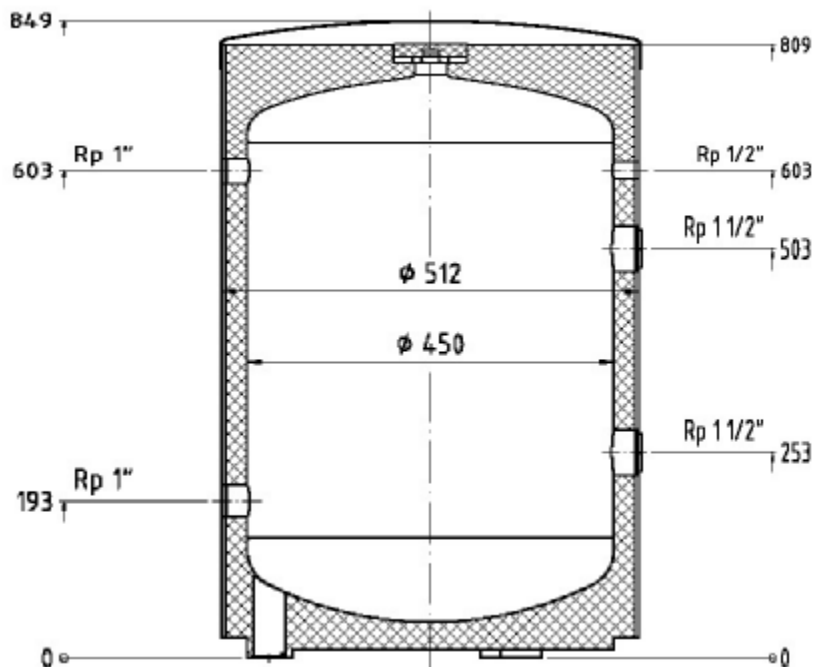
Nenninhalt  
Höhe  
Durchmesser  
Gewicht  
Anschlüsse:  
Heizstabeinsätze 1½" IG  
Entlüftung 1" IG  
Heizwasservorlauf 1" IG  
Heizwasserrücklauf 1" IG  
zul. Betriebstemperatur  
Heizwasser  
zul. Betriebsüberdruck  
Heizwasser

**Technical Data:**

Rated capacity  
Height  
Diameter  
Weight  
Connections:  
Immersion heater inserts 1½" FPT  
Air vent 1" FPT  
Heating water flow 1" FPT  
Heating water return 1" FPT  
Max. permissible operating temperature, heating water  
Max. permissible working pressure, heating water

**Caractéristiques techniques :**

Capacité nominale	I	100
Hauteur	mm	850
Diamètre	mm	512
Poids	kg	45
Raccords:		
Inserts thermoplongeurs 1½" fil.int.	Anz./no.	2
Purge d'air 1½" fil.int.		1" IG
Aller eau de chauffage 1½" fil.int.	HV	1" IG
Retour eau de chauffage 1½" fil.int.	HR	1" IG
Température de fonctionnement autorisée eau de chauffage	°C	95
Surpression de fonctionnement autorisée eau de chauffage	bar	3



**Anlage 1:**  
Abmaße des 100 Liter Pufferspeichers

**Appendix 1:**  
Dimensions of 100 l buffer tank

**Annexe 1**  
Dimensions du réservoir tampon 100 litres